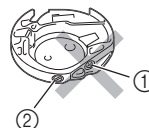


Einstellung der Spulenkapsel

Aanpassing spoelhuis

Die in dieser Maschine verwendete Spulenkapsel kann zur Anpassung der Unterfadenspannung an die Stickerei eingestellt werden. Nachfolgend wird beschrieben, wie die Unterfadenspannung zum Sticken angepasst wird. Zum Einstellen der Unterfadenspannung mit einem kleinen Schlitzschraubendreher die Schlitzschraube (-) drehen.

Zo nodig kunt u de spoelspanning van het op deze machine geïnstalleerde spoelhuis aanpassen om te borduren. Hieronder wordt beschreven hoe u de spoelspanning aanpast om te borduren. Draai met een kleine platte schroevendraaier de schroef (-) om de spoelspanning aan te passen.



- ① Nicht an einer Kreuzschlitzschraube (+) drehen.
- ② Mit einem Schraubendreher (klein) einstellen.
- ① Draai geen kruiskopschroef (+).
- ② Pas de spanning aan met een schroevendraaier (klein).

■ Richtige Fadenspannung / Juiste spanning

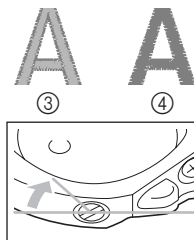
Der Oberfaden ist auf der Unterseite des Stoffes leicht sichtbar. Bovendraad is enigszins zichtbaar aan de achterkant van de stof.



■ Lockerer Unterfaden / Spoeldraad is te los

Der Unterfaden ist auf der Stoffoberseite leicht sichtbar. Spoeldraad is enigszins zichtbaar aan de voorkant van de stof.

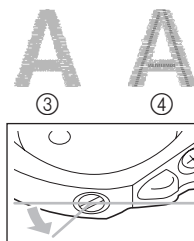
Drehen Sie in diesem Fall die Schlitzschraube (-) ca. 30-45° im Uhrzeigersinn, um die Unterfadenspannung zu erhöhen. Achten Sie darauf, dass Sie die Schraube nicht überdrehen. In dit geval draait u de platte schroevendraaier (-) met de klok mee – niet te strak: ongeveer 30-45 graden – om de spoelspanning te verhogen.



■ Straffer Unterfaden / Spoeldraad is te strak

Der Oberfaden ist auf der rechten Stoffseite abgehoben oder bildet Schlaufen, und der Unterfaden ist auf der linken Stoffseite nicht sichtbar. De bovendraad aan de bovenkant van de stof komt omhoog/maakt lussen en de onderdraad is niet zichtbaar aan de achterkant van de stof.

Drehen Sie in diesem Fall die Schlitzschraube (-) ca. 30-45° gegen den Uhrzeigersinn, um die Unterfadenspannung zu verringern. Achten Sie darauf, dass Sie die Schraube nicht überdrehen. In dit geval draait u de platte schroevendraaier (-) tegen de klok in – niet te strak: ongeveer 30-45 graden – om de spoelspanning te verlagen.



- ③ Rechte Seite ③ Voorkant
- ④ Linke Seite ④ Achterkant



VORSICHT / VOORZICHTIG

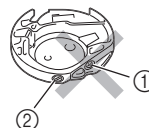
- Zum Einstellen der Spulenkapsel die Unterfadenspule vorher aus der Spulenkapsel herausnehmen.
- Die Position der Kreuzschlitzschraube (+) an der Spulenkapsel NICHT verändern, da dies die Spulenkapsel beschädigen und unbrauchbar machen kann.
- Wenn die Schlitzschraube (-) schwergängig ist, keine Gewalt anwenden. Wird die Schraube zu weit oder mit zu großer Kraft in beide Drehrichtungen gedreht, kann die Spulenkapsel beschädigt werden. Bei einer Beschädigung kann die Spulenkapsel die richtige Fadenspannung möglicherweise nicht mehr einhalten.
- Alvorens het spoelhuis aan te passen neemt u de spoel uit het spoelhuis.
- PAS NIET de stand van de kruiskopschroef (+) op het spoelhuis aan. Daardoor kan het spoelhuis beschadigd raken en onbruikbaar worden.
- Zet geen kracht als de schroef (-) moeilijk draait. Wanneer u de schroef te veel draait (in een van beide richtingen) beschadigt u mogelijk het spoelhuis. Een beschadigd spoelhuis kan wellicht niet voor de juiste spanning zorgen.

Regolazione della custodia della spolina

Регулировка шпульного колпачка

La custodia della spolina installata in questa macchina può essere regolata, se necessario, per adattarsi alla tensione della spolina per il ricamo. L'inserto seguente descrive come regolare la tensione della spolina per il ricamo. Utilizzando un piccolo cacciavite a punta piatta, ruotare la vite con testa a intaglio (-) per regolare la tensione della custodia della spolina.

При необходимости можно настроить установленный на данной машине шпульный колпачок, чтобы обеспечить натяжение нити, необходимое при вышивании. Ниже описана процедура регулировки натяжения нити на шпульном колпачке для вышивания. Небольшой шлицевой отверткой поверните винт с прямым шлицем (-), чтобы отрегулировать натяжение нити на шпульном колпачке.



- ① Non ruotare la vite con testa a croce (+).
- ② Eseguire la regolazione con il cacciavite (piccolo).
- ① Не закручивайте винт с крестовым шлицем (+).
- ② Отрегулируйте при помощи отвертки (малой).

■ Tensione corretta / Правильное натяжение

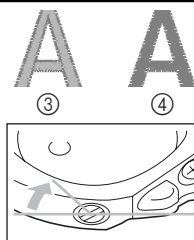
Il filo superiore si intravede sul rovescio del tessuto.
Верхняя нить немного видна на изнаночной стороне материала.



■ Il filo della spolina non è teso a sufficienza / Слабое натяжение нижней нити

Il filo della spolina si intravede sul lato diritto del tessuto.
Нижняя нить немного видна на лицевой стороне материала.

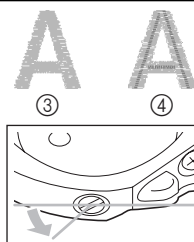
In questo caso, ruotare la vite con testa a intaglio (-) in senso orario, prestando attenzione a non serrare eccessivamente la vite, di circa 30-45 gradi per aumentare la tensione della spolina. В этом случае поверните винт с прямым шлицем (-) по часовой стрелке примерно на 30–45 градусов, чтобы увеличить натяжение нижней нити. Будьте осторожны, не затягивайте винт слишком сильно!



■ Il filo della spolina è troppo teso / Сильное натяжение нижней нити

Il filo superiore sul lato diritto del tessuto sembra sollevarsi/arricciarsi e il filo della spolina non è visibile sul rovescio del tessuto. Видно, что верхняя нить на лицевой стороне материала приподнята или петлится, а нижняя нить на изнаночной стороне не видна.

In questo caso, ruotare la vite con testa a intaglio (-) in senso antiorario, prestando attenzione a non serrare eccessivamente la vite, di circa 30-45 gradi per diminuire la tensione della spolina. В этом случае поверните винт с прямым шлицем (-) против часовой стрелки примерно на 30–45 градусов, чтобы уменьшить натяжение нижней нити. Будьте осторожны, не затягивайте винт слишком сильно!



- ③ Diritto
- ④ Rovescio
- ③ Лицевая сторона
- ④ Изнаночная сторона

! ATTENZIONE / ОСТОРОЖНО!

- Quando si regola la custodia della spolina, accertarsi di rimuovere la spolina dalla custodia della spolina.
- NON regolare la posizione della vite con testa a croce (+), poiché si potrebbe danneggiare la custodia della spolina rendendola inutilizzabile.
- Se la vite con testa a intaglio (-) risulta difficile da ruotare, non forzarla. Ruotando eccessivamente la vite o forzandola (a ruotare) in un senso o nell'altro si potrebbe danneggiare la custodia della spolina. In caso di danneggiamento, la custodia della spolina potrebbe non riuscire a mantenere la tensione appropriata.
- При регулировке шпульного колпачка обязательно снимайте шпульку со шпульного колпачка.
- Не меняйте затяжку винта (+) с крестовым шлицем, поскольку это может привести к неисправимому повреждению шпульного колпачка.
- Если винт с прямым шлицем (-) проворачивается с трудом, не прилагайте усилия. Слишком сильная затяжка винта или слишком большое усилие в любом направлении вращения может привести к повреждению шпульного колпачка. В случае повреждения шпульный колпачок, возможно, не сможет обеспечивать надлежащее натяжение нити.